

Agosto de 2019

# OSM

Publicación experimental de narrativa, memoria y análisis.

## Ixcua

---

(Ente maligno  
según la cultura  
jñatrjo/jñatjo)



Textos de:

José Ramos Mateo

Julio Ndareje Garduño García

## ***Kjimi kuu ñe kjuarma.*** (Saludos hermanos)

En la presente edición de *Gosivi* compartimos con ustedes un trabajo de historia oral realizado por nuestro *kjuarma* José Ramos Mateo, mismo que contó con la participación colectiva de distintos hermanos y hermanas jñatjo de diversas zonas de la etnorregión donde se tienen variantes lingüísticas, además compartimos un cuento de Julio *Ndareje* Garduño que es un ejercicio de reinterpretación de un relato de la tradición oral en su caso recuperado del municipio *mazahua-otomí* de Temascalcingo, México.

Ambos aportes a la promotoría cultural mazahua, uno de investigación y otro de reinterpretación literaria están encaminados a difundir parte del pensamiento mágico de nuestro pueblo. Los *Jñatjo* o *Mazahua*<sup>1</sup> hemos generado representaciones simbólicas sobre nuestro propio contexto social y político. En ese sentido el pensamiento mágico tiene un rol importante para la preservación y transmisión de la historia no escrita en términos convencionales, pero si preservada a través de la oralidad y de documentos como el textil, cestería, alfarería, y otros lenguajes como la gastronomía y música.

El relato presentado en esta edición forma parte de imaginario que los Jñatjo hemos construido al rededor de la concepción holística sobre la noche, donde existen múltiples presencias que acompañan al hombre en su infinitud, y además de las presencias sobrenaturales los animales también adquieren otros roles durante la noche con una psicología propia.

*Gosivi*

---

1 Pueblo originario asentado en los valles y montañas del cinturón volcánico mexicano, en el noreste del hoy Estado de México y el oriente de Michoacán.

## **Ixcua, Ixkjua, Uxua, Uxkjua, Axua (Ente maligno según la cultura jñatrjo/jñatjo)**

"Uxua" o "Uxkjua", ente maligno relativo al demonio que de acuerdo al profesor Esteban Bartolomé Segundo Romero, es un referente a lo maligno en la cultura jñatrjo que él escuchaba de niño en la región de Temascalcingo. El profesor indica que en la cosmovisión jñatjo no existe la concepción de "demonio" o "diablo" ya que ésta tiene su origen en el pensamiento europeo. Así pues, "Uxua" o "Uxkjua" se refiere solamente a un agente del lugar negativo y que los primeros misioneros en el siglo XVI lo equipararon con el diablo o demonio.

Fuente: Chat WhatsApp "Mazahua de Corazón"  
Germán Segundo Cárdenas  
José Ramos Mateo  
Julio 18, 2019

## **Nu Ixkjua a Jiapjú (El Ixkjua en Ixtlahuaca)**

José Ramos Mateo

De acuerdo a la tradición oral mazahua que aún se escucha en las historias de los abuelos, el origen de enfermedades y muertes accidentales o circunstanciales dentro de la cosmovisión del pueblo mazahua en San

Bartolo del Llano en el municipio de Ixtlahuaca son causadas por entes malignos de origen sobrenatural.

En la cosmovisión jñatrjo local, uno de los entes responsables de calamidades y que es poco conocido por las nuevas generaciones de esta región es llamado "Ixkjua" al cual nuestros antepasados mazahuas le atribuían cualidades de "justicia".

Se le refiere como a "un ente maligno" ya que la impartición de justicia va desde un simple susto, una enfermedad o incluso puede alcanzar niveles fatales siendo capaz de segar la vida del infractor en algunos casos según la gravedad de su falta. No obstante, algunos jñatrjo afirman que está relacionado a la justicia divina de "Tata Jense" o "Diosi" (Dios) y que cumple su función en el ciclo de la vida de los mazahuas con consentimiento expreso del Dios altísimo.

A los eventos relacionados con "Ixkjua" se les atribuye un marcado carácter mágico porque no existe una explicación lógica. La influencia de esta presencia maligna en la vida de los jñatrjo, que, aunque con consecuencias desfavorables, brinda equilibrio no solo en las relaciones interpersonales, sino también en el comportamiento de los mazahuas con su entorno: las plantas, los animales y la madre tierra.

La tradición oral familiar afirma que "Ixkjua" se te aparece si te portas mal y se dice que su sola presencia despierta mucho temor entre los mazahuas ya que, si mueres a manos de "Ixkjua", tu alma no encontrará

descanso, no pasarás el río en el submundo de los muertos y en consecuencia tu alma no podrá regresar con tus seres queridos el día de muertos a través de las Xepje.

Fuentes: Tradición/Relato Oral de la Familia Mateo  
Lázaro  
San Bartolo del Llano, Julio 24, 2019

**Nota preliminar:** El siguiente cuento recupera un elemento simbólico particular presente en la mayoría de las comunidades jñatjo/mazahua, a través de la reinterpretación de una leyenda de nuestro pueblo, dicho elemento hace referencia a la acepción del mal y posee una significación subsistente previa al periodo de conquista. Su empleo en la lengua refiere no solo al mal comportamiento, evoca a los malos presagios y en su profundidad simbólica toca tanto al mal como al las consecuencias que desata. De tal manera que la palabra lxcua, lxxjua, Uxua, Uxxjua, Axua (dependiendo de la variante dialectal) refiere a una maldición, un insulto, el calificativo sobre un comportamiento insensato o poseso y la sensación de un ente perverso o castigador.

## Ixkjua o Uxua

—¿Qué pasó hermanito?, ¿dónde está tu mente ahora?

—No nos dijiste, ¿tú sabes quien fue el muerto?

—¿Cuál muerto?

—El de la lapida, el de la cantera, el del muro.

—¿Cuál muerto?, ¿estás loco?... Mmmm ya me acordé —dijo Rosi entre risitas— ese muerto. Pero no era un muerto, o bueno, en vida no era un muerto, yo sé que era un mudo. Mi abuelita me contó la historia de Justino Meléndez, a ese ingrato le decían el Tino, creo que era el mismo mudo de la lapida, o el mismo muerto.

—Pero explícate —Dije confundido— no entiendo nada, todos sabemos que el cementerio primero estuvo en lo que hoy es el atrio de la Iglesia de San Miguel, después lo mudaron a la parte donde hoy está la escuela y por último lo pasaron al calvario, el cerro en el que está hasta ahora. Pero cómo sabes que el nombre incompleto de la única lapida que se conserva visible en la escuela es de ese señor.

—Púes yo no sé, pero me lo imagino. Es el único que se me ocurre y coincide mucho con el nombre incompleto.

—Y ¿qué sabes de ese señor?, ¿sabes cómo murió?

—Preguntó Sami con una sonrisa ansiosa.

—Pues es una historia terrible, pero lo terrible de lo que le pasó a aquel señor no tiene que ver con su muerte sino con la forma en que vivió. Se trata de lo que cuentan sobre el mal que puede ocasionar una persona y del castigo que aveces trae. Eso lo contaba siempre mi abuelita, es lo que quería decir cuando decía ixkjua.

—Uxua —interrumpí y Tivi me miró haciendo una cara de completo desagrado— le dicen uxua.

—Ixkjua, así le decía mi abuelita, y no me interrumpas que te suelto un golpe —yo puse cara de bueno pues siguele y las palabras de Rosi tomaban un tono casi solemne o siniestro y oscurecían nuestro entorno centrando la atención en la historia— la cosa empezó cuando el mudo todavía no era un mudo, mas bien era un gritón, siempre andaba regañando a su mamá, él ya estaba grande y no trabajaba, tampoco estudiaba, dicen que porque no sabía hacer nada, pero en aquel entonces nomás había una primaria en el pueblo y no creo que tuviera dinero para ir a estudiar a otra parte. Y pues aquel no hacía más que gritarle a su pobre mamá y maldecía todo el tiempo. Contaba mi abuelita que afuera de aquella casa solamente se escuchaban groserías. En algún momento le dio por comenzar a tomar, ya andaba borracho a medio día y cuando estaba en su casa solo le daba por gritarle a su mamá porque no había nada de comer, que porque no le daba dinero, que porque quién sabe qué. Se la pasaba gritando y maldiciendo, hasta que una tarde que andaba bien borracho se peleó con otros muchachos del pueblo, Justino que era grandote y corpulento, les pego una buena a los demás muchachos y llegó a la casa de su mamá con mucha sangre en su ropa. Imagínense a la pobre señora, creo que se llamaba Domitila, la pobre señora lloraba por saber si le habían lastimado a su hijito. Pero el ingrato ese que solo vivía para atormentar a su mamá, empezó a gritarle y a empujarla mientras ella quería revisar si su hijo no traía alguna herida. Por los



gritos y empujones la señora le decía entre lagrimas ixkjua, ixkjua. Ese ingrato se la quitó de encima empujando bien fuerte a la pobre señora, tan duro que de la caída se pegó en la cabeza y se quedó ahí inconsciente.

”El canijo salió bien enojado culpando a los muchachos con los que se había peleado, queriendo ir a buscarlos de nuevo, gritaba por la calle que pronto estarían muertos, que nadie lo iba a parar ni el diablo mismo. Para ese entonces Justino ya había hecho casi todo lo imperdonable, a lo mejor le faltaba dar muerte a unos pobres muchachos. Y así entre groserías y gritos se fue por el camino buscando terminar lo que había empezado. Cuando llegó al cruce de caminos, justo debajo de unos peñascos había un hombre todo vestido de negro, sus botas, su sombrero y su camisa estaban bien limpietas y ese señor fumaba con una mano y con la otra se acariciaba los pelos ralos de su barbita. Buenas tardes mi amigo, le dijo aquel señor a Justino, pero aquel no le contestó, el señor desconocido volvió a decirle buenas tardes y también le dijo se ve muy intranquilo mi amigo, cálmese que le puede pasar algo. Tino que ya lo había dejado unos pasos atrás se volteó para decirle alguna grosería pero cuando lo hizo ya no estaba. No le dio importancia y continuó su camino maldiciendo. Unos metros más adelante apareció de nuevo aquel señor, fumando y acariciado su barbita, con una pierna recargada en una piedra enorme.

”Ese misterioso hombre no miraba de frente y daba una profunda calada a su cigarro, Justino quiso agarrar

una piedra para aventársela a ese señor, pero empezó a resonarle la voz tenebrosa en la mente, le decía “se ve muy enojado, cálmese que le puede pasar algo”. Tino intentó agacharse para agarrar la piedra y antes de que lo hiciera vio al extraño soltar su cigarro y antes de que su cigarro tocara el piso aquel hombre ya lo traía agarrado con una sola mano, apretándole bien duro el cuello. Soltó lentamente el humo, lo miró fijamente con una mirada negra y vacía que daba terror o misericordia o las dos y sin mover los labios en la mente de Justino comenzaron a resonar las palabras de ese señor. Decía muchas cosas a la vez, decía todas las maldades de Justino, todas sus groserías y maldiciones, se las repetía una y otra vez. El ingrato lloraba y se preguntaba quién era ese extraño señor que lo había agarrado en un segundo, cosa que nadie más en el pueblo había hecho, quién es usted, se repetía una y otra vez, sin poder decir palabra, llorando y asfixiándose. Trataba de liberarse de la mano pero no podía, seguía colgado, pateando y ahogándose entre sus mocos y lágrimas, el ingrato se llevó las manos a las orejas cuando ya no aguantaba los gritos en su cabeza, ¿no sabe quien soy?, ¿no sabe quien soy?, yo tengo muchos nombres, yo soy tus fechorías y tus maldiciones, yo soy el dolor que causas, soy las lágrimas que provocas, yo soy ixkjua. En eso sintió como lo subía hasta lo alto de los peñascos, las piedras le desgarraban la piel y la ropa por igual mientras la mano no soltaba su cuello. Suélteme, suélteme, decía en su mente Justino. ¿Quiere que lo suelte?, preguntó el ixkjua y Tino intentaba mover la cabeza para decirle que ya lo dejara, que ya no le haría mal a nadie, y en eso aquel monstruo lo soltó. Cayó de lo alto golpeándose con

todas las piedras y antes de tocar el suelo el ixcua ya lo esperaba abajo. Entonces lo volvió a subir hasta arriba del peñasco pero con trancazos y patadas, sin dejar de pegarle, sin tener piedad por sus lloridos y perdones. Así lo trajo, de arriba a abajo del peñasco hasta que Tino ya no supo nada de nada.

”Después, ya entrada la noche unos vecinos lo levantaron del camino, todo desecho el pobre, tanto que hasta había perdido sus huaraches. Lo llevaron a casa de su mamá pero ella ya no quería saber nada de su hijo ixkjua al que le tenía mucho miedo. No sabían que hacer con Tino y se lo dejaron a mi abuelita para que lo curara. Pasaron varios días y muchas limpias con rezos, huevo, copal y ramas de pirul hasta que Tino despertó, le pidió un poco de agua a mi abuelita y con una voz bien bajita y ahogada en llanto le contó todo lo que había pasado. Después de eso ya no volvió a hablar y pasaron pocos años hasta que el pobre Tino se murió, decía mi abuelita que dejó de comer, que dejó de dormir, que nomas temblaba como si hiciera frío, que nunca cerraba los ojos y un día ya no se movió, se quedó tieso ese ixkjua.

—Pero es uxua —dije en tono altanero, tratando de compensar la sensación de miedo que me había causado el relato— uxua es una grosería en mazahua.

—¿Quién va a saber más, mi abuelita que toda su vida habló jñatjo o tú que nomás sabes groserías? —Rosi y Sami se reían mientras Tivi me miraba con disgusto, creo que desde ahí le caí mal.

—Espérense los dos —interrumpió Sami— ¿Dónde pasó lo que cuenta tu abuelita?

—En San Bartolo, de ahí es mi abuelita.

—Pues el cuento está muy bueno y todo pero no se les hace mucho que trajeran desde otro municipio a enterrar a ese tal Tino acá, además el nombre está muy borroso, en la lápida solo se puede leer ustin Mel. —La lógica de Sami siempre me sorprendía.

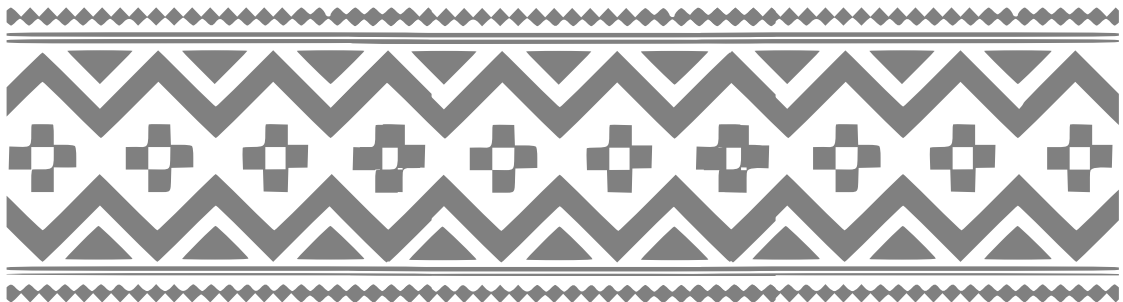
—Sí, sí, que tal que es otro nombre, además en San Bartolo varían las palabras, acá es uxua. —Dije ansioso.

—Pues seguimos sin saber cual era el nombre, pudo ser Agustín, Justino, Justiniano, hasta pudo ser un nombre extranjero o que se yo. Aunque la historia estuvo bien buena, Rosi. Se parece a las que cuentan del charro negro o del diablo, deberíamos contar otras que nos sepamos.

—Gracias Tivi, pues sí, deberíamos juntarnos a contar otras aunque no sepamos quien fue el muerto.

Así, sin saber cual era el nombre o más bien sabiendo cual fue el nombre del mudo, antes de que fuera mudo, y que muy seguramente no fue enterrado en nuestra secundaria antes de que fuera secundaria, entre la confusión y el gusto por lo tenebroso y desconocido decidimos juntarnos cada semana a contarnos más historias.

Julio Ndareje Garduño García  
Junio 2019



Coordina:

Julio Ndareje Garduño García

don\_gato\_retro@outlook.com

Portada e Ilustraciones:

@franciscojyaru

Montevideo-Uruguay

Toluca-México

Difunde pero cita, publicación

bajo licencia no comercial

Creative Commons.



[www.gosivi.wordpress.com](http://www.gosivi.wordpress.com)